

高雄市阿蓮區閩南語農具詞彙研究

撰文／高雄市立明宗國小教師 力淑君

摘要

臺灣曾經是以農業立國的國家，隨著時代的演變、潮流的脈動，臺灣由農業進入工業再轉化成服務業為主的社會型態，也隨著工業革命、機械的發明，人們漸漸遺忘、丟失曾幾何時賴以為生的傳統農具。因而，筆者以高雄市阿蓮區種植的果樹種類中的龍眼、芭樂和印度棗（棗子）為主，透過農具圖片收集、田野調查、詞彙語料蒐羅，再將田野調查的農具閩南語詞彙發音資料整理，將各類農具及其相關動詞結合，分成龍眼、芭樂和棗子三大類，並記錄農具的使用方法。

調查舊農具使用方式，反映出閩南語動詞使用的細膩之處，不同種類的農具有其各種不同使用的動詞，同一農具亦因其使用的功能、使用的手法不同而衍生出不同的動詞，由此本研究調查高雄市阿蓮區種植果樹之舊農具使用之動詞相同及相異之處。彙整以後的資料希望能夠做為鄉土教學課程教師教學授課時的參考教材，亦希望能讓人們重新認識農具並瞭解農具的使用方法，並為地方留下語音紀錄、保留在地語音及地方文化。

關鍵詞：阿蓮、農具、閩南語詞彙、動詞

壹、前言

近年來地方政府推動「一日農夫」的體驗活動，民間也興起假日農夫潮，一般民眾向地主或地方政府承租一小塊田地，利用假期到田園種菜、採果。曾幾何時，臺灣曾經是以農業立國的國家，臺灣多數的人民都會下田耕作，家中有著各式各樣的農具，但隨著時代的演變、潮流的脈動，臺灣由農業進入工業再轉化成工商服務業為主的社會型態，也隨著工業革命、機械的發明，人們漸漸遺忘、丟失賴以為生的傳統農具。看著一張張舊時的農具圖片及其文字說明，不禁望圖興嘆先人們的智慧結晶，但年輕一輩的人卻不知其功用及名稱，甚至連見都沒見過，若就此讓傳統農具消失在時代洪流之中，莫不是臺灣人的一大損失。

一、研究方法

本文研究方法採取「文獻蒐集法」與「田野調查法」，來進行閩南語農具詞彙的蒐集、分析及整理。

（一）文獻蒐集法

本文的語料是蒐集的農具文獻語料，包含有閩南語詞彙文獻、傳統農具相關文獻、書籍、網路資料等。並將這些語料加以分類整理、歸納連結，根據閩南語動詞詞彙、閩南語農具名詞詞彙、農事步驟分析探討。

（二）田野調查法

本文採用田野調查法，訪問高雄市阿蓮區曾經種植過龍眼、芭樂或棗子的人，採取一對一的訪談。為了使調查順利，先到農具收藏家、農會文物館、農家拍攝農具實物或尋找相關輔助圖片，以觀看照片或圖片邊訪談的方式來引導發音人自然說出農具詞彙名稱、功用和使用的時機。錄音後，將訪談內容紀錄轉換成書面資料，並立即整理、儲存。再參閱相關文獻加以分類。



二、撰寫方式

本文中收錄的語料擷取發音人的敘述，字音以國際音標（International Phonetic Alphabet，縮寫 IPA）拼音。漢字的使用，參照教育部公布《臺灣閩南語常用辭典》¹的用字為主，漢字若遇電腦無法輸入的字體，則以國際音標來標示，或斟酌較適宜的字來替代，或以「□」標示之。如窄版的鋤頭閩南語稱為「掘仔 [kut⁵³-a⁵³]」，阿蓮地區又叫做「□仔 [hiam⁵⁵-a⁵³]」，「掘仔」為閩南語漢字，「kut⁵³-a⁵³」則為字音，因「hiam⁵⁵」目前查尋不著其漢字，而以「□」標示之。

貳、果樹種植歷程

阿蓮區以農業為主是遠近馳名的水果之鄉，耕地面積約 1,889 公頃，農戶三千多戶，盛產番石榴、棗子、番茄、小玉西瓜、龍眼蜂蜜……等農特產品。²其中以番石榴（芭樂）種植面積最大，其次為棗子、芒果、龍眼……等，如圖 1 所示。本研究就介紹本區名氣最響亮的龍眼花蜜之果樹種植，及種植面積數一數二的芭樂和棗子之果樹種植介紹，因文章篇幅的限制而不記載其餘的農作物。

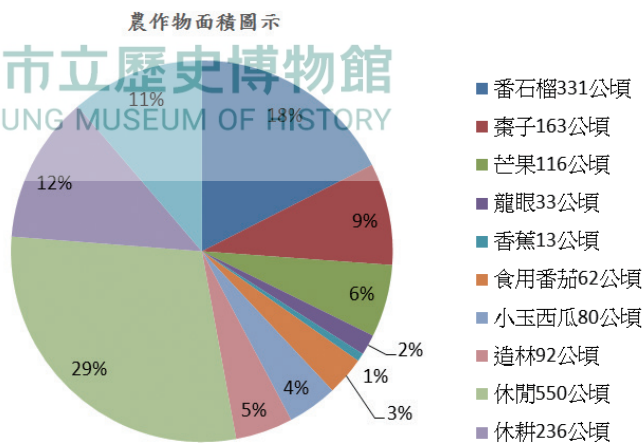


圖 1 阿蓮區農作物面積圖示

圖片來源：高雄市阿蓮區公所，〈農特產品〉。資料檢索日期：2018 年 10 月 20 日。網址：<https://alian.kcg.gov.tw/cp.aspx?n=3C6C39676FE6E574>。

1 教育部國語推行委員會，〈臺灣閩南語常用辭典〉。資料檢索日期：2018 年 10 月 25 日。網址：http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/index.html。

2 高雄市阿蓮區公所，〈農特產品〉。資料檢索日期：2018 年 10 月 20 日。網址：<https://alian.kcg.gov.tw/cp.aspx?n=3C6C39676FE6E574>。

一、龍眼種植歷程

龍眼種植歷程首先是育苗，使用鋤頭掘土、鬆土並做壟，鬆土後將龍眼種子埋入土中約 3-5 公分深，拿水瓢澆水，一定要把土壤澆至濕潤，經過一段時間後種子就會萌芽。等到樹苗茁壯樹幹約如手指粗細時，即可進行嫁接，嫁接需注意時節，通常在初春進行嫁接。

接著是嫁接，嫁接的接穗要選取果樹末端的側枝，約筷子直徑大小的枝條，枝條的長度至少包含兩個芽眼（約 6 公分長）。取好接穗後，將樹苗離地高度約 30-40 公分處剪掉或鋸掉，以接穗刀縱向剖開母株的木質部和韌皮部交接處，接穗扦插於此處，並以膠繩緊緊綁住包接處，固定接穗，再以塑膠袋包覆綁緊，外層以廢報紙包裹遮陰，約經過兩個月接穗長出新葉後，將塑膠袋口撕開或剪一小孔讓新葉成長出袋口。

再來將樹苗移植栽種至選好的地點，以圓鋤挖掘樹苗根部的土壤，根部需要土柱包裹著。龍眼樹通常種植於山坡地，種植前先使用鋤頭將植種位置周圍的土翻鬆，視樹苗大小以土鏟或圓鋤挖可容納根部土柱大小的洞，將樹苗放入並回填土、澆水。並拿竹子（起仔）固定樹苗，要將「起仔 [kʰi⁵³-a⁵³]」下端立放於樹頭旁，上端以鐵鎚敲打使起仔沒入土約 30 公分深，然後以繩子綑綁固定樹枝。

等待約 2-3 年果樹開花結果即可收成。採收龍眼可用「絞仔 [ka⁵³-a⁵³]」夾著果實柄部，捲動絞仔即可把龍眼摘下，將龍眼放入竹籠，以背或挑擔的方式運到市場賣。

龍眼收成後需進行整枝，大枝幹以鋸子鋸除或以「鏢仔 [keʔ²¹-a⁵³]」斬除，小樹枝以剪定鋏剪除，以保持樹木適當的光照及通風，以利於果樹生長及防蟲，等待來年的豐收。

二、芭樂種植歷程

芭樂（番石榴）是終年可開花結果的果樹，只要持續進行良善的管理，全年皆有芭樂可採收。但不同季節的芭樂口感及酸甜度會有不同，夏季的口感較冬季軟，夏季的芭樂也較不甜，有時有些芭樂還會有酸澀的口感。

芭樂樹苗來源與其他果樹較不同，通常樹苗需向種苗園購買，較少由農民自行播種嫁接。



芭樂種植歷程首先是育苗，苗木栽培法是先選土生種的種子發苗，樹苗成長至枝幹約 0.7 公分粗時進行靠接。靠接與嫁接不相同，靠接是將樹苗預先移植於將進行靠接的種樹旁，等到樹苗存活後，選取靠接種樹枝條粗細約和樹苗同大小，將樹苗約距地 15 公分處剪除，靠接處沿枝幹縱向削去樹皮約 2 公分長，種樹枝條靠接處沿枝幹縱向削去約直徑的 1/3 深，長度與樹苗一樣長，然後將兩切割傷口依靠在一起，以膠帶綁緊貼實。等到靠接苗株萌發新葉茁壯後，將其與種樹母株連接處剪除，使其完全依賴樹苗供給養分成長。過一段時日，待樹苗成長茁壯後，即可進行移植。



圖 2 種植芭樂樹苗
圖片來源：筆者拍攝。

接著種植芭樂樹苗，先以犁鬆土，因植距較密集需全面積翻土、鬆土、做畦。栽種自己培植或買來的樹苗時，根部需被泥土包裹成柱狀，樹苗要植種在土壟邊，以鏟子或圓鋤挖洞，將樹苗放入洞中，回填土、澆水。還需以竹子固定樹苗，竹子的一端以「鏢仔」削尖，尖端立放於樹頭旁，以鐵鎚敲竹子上端，使竹子沒入土中約 30 公分深，然後以繩子綑綁固定樹苗，如圖 2。

種植後第一年要以樹苗成長為主，當樹苗開花結果時要將果實摘除，以避免果實分走樹苗的養分，這一年還需經常施肥、灌溉，使樹苗快速成長茁壯。第二年開花開始留果，但數量不可太多，可適量淘汰歪果、劣果。在果實直徑大約 3 公分時，要噴灑農藥除蟲，接著套袋保護果實外表漂亮。套袋的第一層是保麗龍網狀層套入果實，外層再以專用塑膠袋包裹綁好，期間須適度灌溉、施肥，促進果實碩大甜美。因芭樂全年開花結果，管理時需經常剪除徒長枝葉及雜枝，讓果樹獲得適當光照，並持續上述循環栽種管理。

最後的歷程採收：當果實成熟採收時，以剪定鋏剪下果實柄部，連同包裹的套袋一同放置於採收籃裡，以「輪鼓車仔 [lian⁵³-ko⁵³-ts^hia⁵⁵-a⁵³]」運送至田園外圍的「鐵牛仔 [t^hi²¹-gu²⁴-a⁵³]」，再開「鐵牛仔」載到農會或託運公司，運送到果菜市場進行販賣。

三、棗子種植歷程

棗子原名為印度棗，原產於印度、錫蘭一帶，產季約從 12 月開始，直到隔年 3 月都是。阿蓮地區的農民為了提早產季，會在 7、8 月開始進行夜間光照，直到果樹開花結果。

棗子種植歷程首先是選種子，種子最好選土生種種子，因其生長力較強，將土生種成熟的果實採下，去除果肉並刷洗乾淨，避免果肉腐爛及蟲咬，種子要曬乾後保存。

接著是育苗，以鋤頭鬆土後，播種、澆水灌溉，保持土壤潮濕，約經數週後，種子萌芽、成長茁壯。

再來嫁接，樹苗枝幹成長至手指粗細時進行嫁接，選擇優良或中意的品種，在果樹採收後或初春時選取接穗，剪取一段約 6 公分長，直徑約小指粗細的接穗，在樹苗約 20-30 公分處以剪定鋏剪除，以接穗刀縱向剖開母株表皮，接穗扦插於此，並以膠繩綁緊緊固接穗，再以塑膠袋包覆綁緊，外層以廢報紙包裹遮陰。經過一個月後，接穗長出新葉，將塑膠袋口及外層廢報紙撕開或剪一小孔讓新葉成長穿出。

然後種植樹苗，棗子的種植方法與芭樂苗的種植法相同，皆是以犁鬆土、做畦，將樹苗移植栽種在土壟邊並澆水，再拿竹子固定樹苗。

棗子種植後前兩年要以果樹成長為主，當樹苗開花結果時要將果實摘除，以避免果實分走樹苗的養分，這兩年還需經常施肥、灌溉，使樹苗快速成長茁壯。第二年開始就可搭棚架，整株竹子通常以竹子頭當柱子，竹子的尾端用來搭棚架，棚架搭好後，當棗子枝條高度高於棚架時，將棗子枝條呈放射狀綁在棚架上，以利採光、後續管理及採收，也可防止刮風折斷枝條。

棗子開花後通常依靠蜜蜂或蒼蠅授粉，當棗子結果後，約每週需噴一次藥，以防止白粉病及其他病蟲害，並且需經常灌溉、施肥，棗子才會長的又大又甜。

棗子採收時，果皮薄很容易擦撞傷，且果樹上到處都是刺，所以採收須很小心，要戴手套身穿長袖小心採摘，較高處的棗子或棘手難伸手可及的棗子通常以



圖 3 棗樹嫁接
圖片來源：筆者拍攝。

「稀仔 [hia⁵⁵-a⁵³]」採摘。摘下的果實小心翼翼的放入水桶內，水桶裝滿後再倒到鋪有薄被的籠子裡，以「輪鼓車仔」從棗園中運到園子外，搬上「鐵牛仔」載到市場賣，或自行分級包裝讓託運公司運送到各個果菜市場賣。

棗子採收完後，需將棗樹枝幹鋸除，若欲重新嫁接則於春季期間重新嫁接，嫁接後如圖 3。若續留原品種則等待長出新芽，擇粗壯新梢扶持上棚架，重複成長循環。

參、農具詞彙之研究

本文參考文獻資料——顧復的分類方式，³將種植龍眼、芭樂和棗子所使用的農具分成整地用具、種植用具、管理用具及收穫用具等。分析農具可能使用的方法，將其動詞詞彙進行分類整理並探討農具詞彙與動詞詞彙之相關性。

一、整地用具



高雄市立歷史博物館
KAOHSIUNG MUSEUM OF HISTORY

整地是指種植農作物前整理土地，以利植物生長的工作。包括鋤地、鬆土、做畦等。

鑑於農具在整地之時並非必要使用之，或此農具使用頻率低，除去這些工具後，其餘與掘土、鬆土、整平地面之有關之農具，歸類整地常使用的農具有「鋤頭 [ti²⁴-t^hau²⁴]」、「石掘仔 [tsiə⁵³-kut⁵³-a⁵³]」、「掘仔 [kut⁵³-a⁵³]」、「椽筆仔 [ian²⁴-pit²¹-a⁵³]」、「犁 [le²⁴]」、「割耙 [kua²¹-pe³³]」、「鐵牛仔 [t^hi²¹-gu²⁴-a⁵³]」、「耙仔 [pe²⁴-a⁵³]」等。

(一) 鋤頭 [ti²⁴-t^hau²⁴]

鋤頭其構造由一根木製長柄及一塊金屬作的刀刃組成，外觀如圖 4，是耕作時最常使用的工具。且大部分的農民都擁有數枝鋤頭，每枝鋤頭的作用因金屬面的厚度及形狀不同而有異，如金屬面厚且窄的鋤頭為挖掘用（如圖 4 左方），金屬面薄且寬者主要用在除草方面（如圖 4 右方）。

3 顧復，《農具學》（臺北：臺北商務，1975）。

整地時，拿鋤頭來鋤地、鬆土，把土挖成一塊一塊的土塊，再使用鋤頭柄和金屬連接處用力往土塊敲下去，使土塊變成更小的土塊或成為泥沙。此處與鋤頭相關的動詞有擗 [giaʔ⁵³]、掘 [kut⁵³]、[hiam⁵⁵]、撼 [ham⁵³]、砣 [k^hɔk⁵³] 等。鬆完土後，拿鋤頭將土面不平整處爬梳、整平以利於做畦，也可以拿鋤頭堆出壟或挖出灌溉溝渠。此處與鋤頭相關的動詞有擗 [pe²⁴]、撥 [puaʔ⁵³]、培 [pue³³]、破 [p^hua²¹]、糊 [kɔ²⁴] 等。



圖 4 鋤頭

圖片來源：筆者拍攝。

種植時，拿鋤頭挖一個坑洞，將樹苗栽種下去；管理時，拿鋤頭除草；採收泥土中的農作物時，拿鋤頭挖地瓜、蘿蔔等。這些過程與鋤頭相關的動詞有挖 [ɔ⁵³]、掘、剷 [t^huã⁵³] 等。

故鋤頭之相關動詞可分：第一類拿起的預備動作，動詞有「擗、提 [t^heʔ⁵³]」，這兩個動詞就是相同的動作因細微的差異衍生不同的動詞；第二類主要使用方式，動詞有「剷、掘、hiam⁵⁵、挖」，這四個動詞是不同力道的動作產生不同的動詞；第三類附加使用方式，動詞有「撼、砣、耙、撥、培、破、糊」，這七個動詞是因不同的使用方式產生不同的動詞。

第一類動詞中，「擗」含有拿、舉、抬的意思，大部分的農具使用這動詞拿取，如詞組 1a、1b；「提」亦有拿取的意思，但有發音人⁴表示不可使用提來拿鋤頭，則詞組 1c 是錯誤的（*？此符號表是句型是錯誤用法）。經筆者調查後，使用擗的農具大都是有柄或棍棒形，提使用在水果、蔬菜、書……等雙手可拿取的物品皆可。因此，擗的賓語為有柄或棍棒形物體，而提的賓語為非有柄或棍棒形物體，如圓形物體或長方體。但亦有發音人⁵表示 1c 的語法是對的，這可能是因為時代變遷，臺灣由農業立國變成工商服務業的社會型態，越來越少人使用農具，擗這動詞使用的頻率降低，而提這動詞使用的頻率升高，因而開始有人使用 1c 的語法，漸漸的演變成擗、提皆可用的現象。

4 發音人鄭蒞（出生於民國 24 年）所述。

5 發音人力陳月娥（出生於民國 46 年）所述。



1. a 擗 鋤頭
 giaʔ⁵³ ti²⁴-t^hau²⁴
- b 擗 柴刀
 giaʔ⁵³ ts^ha²⁴-tə⁵⁵
- c *ʔ 提 鋤頭
 *ʔ^heʔ⁵³ ti²⁴-t^hau²⁴

第二類動詞的差異是因使用鋤頭的力道不同，使金屬面沒入土面的深淺不同，而產生不同的使用方法。「刮」是鋤頭金屬面在土層表面刮除雜草與泥土，沒入土面最淺，使用鋤頭的力道是最弱的；「掘」是高舉鋤頭使金屬面沒入土層十幾公分，由此動作來鬆動泥土；「挖」是掘的動作加上移除金屬面上的泥土，使地面產生窟窿或溝渠；「hiam⁵⁵」是將鋤頭高舉過頭，用力掘土，使鋤頭金屬面幾乎整個沒入土層，或使鋤頭金屬面沒入較硬的土層，使用鋤頭的力道是最強的。

第三類動詞是指鬆完土後，方便整理土表、做畦或從事其他農務所衍生的動作。如「撼」為拿棍棒使勁的打物體的動作，這動作並非一定要使用鋤頭，也可使用別的農具取代，例如：圓鋤、木棍、耙子。「砑」是輕敲物體的動作；「耙」是用工具耙梳的動作；「撥」是撥開物質的動作；「培」是用工具把土堆高成壟的動作；「破」是將物質剖開的動作；「糊」是把泥狀物塗上的動作。

（二）石掘仔[tsiəʔ⁵³-kut⁵³-a⁵³]

石掘仔就是十字鎬，又稱為「尖喙掘仔 [tsiam⁵⁵-ts^hui²¹-kut⁵³-a⁵³]

」，如圖 5，主要是用來掘土石的鐵製工具，頭部金屬的部分與木柄呈 T 字形，一端尖銳一端扁平。此工具較常在臺灣東部農田使用，因為東部農田較多石礫，而在西部的主要用途是挖掘土裡的大石頭。阿蓮地區的農民很少使用，在挖竹子頭或樹頭沒有「掘仔」才會使用。⁶

⁶ 發音人鄭蒞所述。

十字鎬之相關動詞可分：第一類拿起的預備動作，動詞有擡、提；⁷ 第二類主要使用方式，動詞有掘、挖、hiam⁵⁵、撬[kiau³³]。

十字鎬與鋤頭動詞的差異因金屬面的差異造成。「撬」這動作是運用物理的槓桿原理，以省力原則支撐起重物，十字鎬金屬頭適用於撬這動作，而鋤頭的金屬面不適用，若勉強用之會使鋤頭的金屬面斷裂；「剗」這動作就像刮板刮除薄薄一層，需薄且寬的金屬面，若用十字鎬剗農夫會很吃力。



圖 5 石掘仔

圖片來源：教育部國語推行委員會，《臺灣閩南語常用辭典》。資料檢索日期：2018 年 10 月 25 日。
網址：http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/photo.jsp?holopicture=23699_f。

(三) 掘仔[kut⁵³-a⁵³]

掘仔華語為鋤頭，阿蓮地區又叫做「□仔[hiam⁵⁵-a⁵³]」，其構造與鋤頭相似，與鋤頭不同的地方是金屬面的形狀，掘仔較為細長，鋤頭較為寬短，如圖 6。

農民們認為掘仔和鋤頭是不同的，因用處不一樣。鋤頭的用途很廣泛，掘仔卻只限挖掘深埋土中的硬物使用，如竹子頭、柱子。在阿蓮掘仔的作用跟十字鎬一樣，所以農民有掘仔而沒有十字鎬，故掘仔動詞的用法與十字鎬相同。



圖 6 掘仔、hiam⁵⁵仔

圖片來源：筆者拍攝。

(四) 椽筆仔[ian²⁴-pit²¹-a⁵³]

椽筆仔在新北市樹林區稱為「沙挑[sua⁵⁵-tʰiə⁵⁵]」，如圖 7，即為華語的圓鋤，是木質手柄搭配金屬剗頭，尖頭金屬剗適於挖掘，平頭金屬剗適於轉移鬆散物料。在農業上，

7 「擡、提」這兩個動詞在鋤頭已論述，之後便不贅述。本文前述之動詞（加註 IPA）若與後述之動詞（無加註 IPA）相同，便不贅述。

農民主要使用圓鍬轉移沙土或挖坑洞，沒有鋤頭時，也可用來挖番薯、芋頭……等。

圓鍬之相關動詞可分：第一類為拿起的預備動作，動詞有擡、提；第二類主要使用動作，動詞有鍤 [$ts^{h}iaʔ^{21}$]、黠 [$t^{h}uʔ^{21}$]、挖；第三類為輔助動作，動詞有踏 [$taʔ^{53}$]。

第二類的主要使用動作中的「鍤」是指圓鍬的金屬面向下插入泥土裡，鏟起泥土，農民為了鏟起較多的沙土，會搭配第三類的輔助動作踏，用腳踩金屬面上緣，使金屬面更深入土中，動詞用法如 2a；「黠」是指圓鍬的金屬面呈水平插入泥土裡，移除壟起的土堆時使用此動作，動詞用法如 2b；「挖」是鍤的動作加上將圓鍬裡的泥土往旁堆置。

2. a 擡	椽筆仔	鍤塗
$giaʔ^{53}$	$ian^{24}-pit^{21}-a^{53}$	$ts^{h}iaʔ^{21}-t^{h}ɔ^{24}$
b 共	塗	黠起來
ka^{33}	$t^{h}ɔ^{24}$	$t^{h}uʔ^{21}$ $k^{h}i^{53}-lai^{24}$

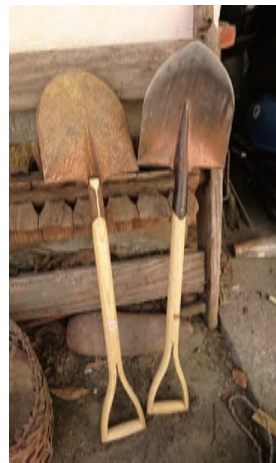


圖 7 椽筆仔
圖片來源：筆者拍攝。

其實，第二類動詞中的鍤和黠的動作是相同的，差異處是鍤是使圓鍬接近垂直方向動作，黠是使圓鍬接近水平方向動作。

(五) 犁 [le^{24}]

犁是耕地用的農具，主要用於犁田、翻土、鬆土和分畦。

臺灣犁的構造如圖 8，可分成犁頭、犁鏵、犁柱、犁轅、犁尾、犁底（犁床）、犁攝、犁術、土治公、象鼻鉤等十部分。犁頭和犁鏵是生鐵鑄造而成，象鼻鉤以鍛鐵製成，犁轅使用黃杞、欖木、檜木、烏心石、相思樹等木材，其他部分用材為相思樹、赤皮、龍眼樹、九芎。⁸

特別的是，在傳統習俗上，因犁頭通常以鑄鐵（生仔）鑄造，早期婚嫁時會取犁頭

8 林熊祥主修，《臺灣省通志稿·卷四經濟志農業篇》（臺北：臺灣省文獻委員會，1954），頁 83。

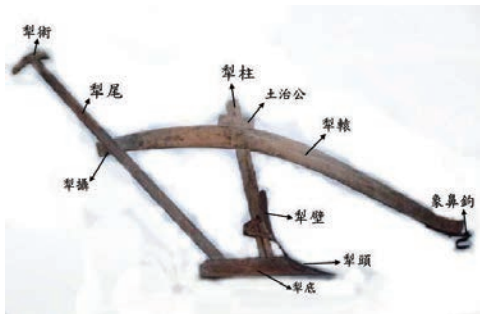


圖 8 臺灣犁

圖片來源：陳光輝，〈台灣傳統犁耕機具發展之研究〉（屏東：國立屏東科技大學機械工程系研究所碩論論文，2002），頁 82。轉引自陳素雲，〈臺灣閩南語傳統農具詞彙研究——以新北市樹林區為例〉（臺北：國立臺灣師範大學臺灣語文學系在職進修專班碩士論文，2013），頁 45。



圖 9 人站在犁後面，以右手握住犁柄（犁術），控制犁頭在土裡的深度

圖片來源：雲林 100 張歷史老照片。資料檢索日期：2018 年 10 月 25 日。網址：<https://get.google.com/albumarchive/112089278718005855137/album/AF1QipNKxk06vporOCiFsnGY2ksaAHP2PHEWjY28sJyF>。

的一小碎片做為嫁妝十二項禮之一，藉由鑄鐵之諧音（生仔）引申為「犁頭生」，祈望新娘早生貴子之意，亦有要新娘嫁後要勤勞之意。

犁的操作方式是人駕駛牛來拖引犁，人站在犁後面，以右手握住犁柄（犁術），控制犁頭在土裡的深度（如圖 9），並以左手拉牛繩及拿著藤條⁹，或牛鞭操縱牛的方向，以牛牽引犁頭將田土翻起。

犁的相關動詞可分為：第一類人駕駛牛的動詞有：掙 [sut²¹]、搨 [lak⁵³]、摸 [giu⁵³]、拌 [puã³³] 等；第二類人操作犁的動詞有：駛 [sai⁵³]、扞 [huã³³] 等；第三類牛牽引犁的動詞有：擢 [tiə²¹]、犁 [le²⁴] 等。

第一類的動詞中，「掙」是指駕駛牛使用牛鞭或藤條鞭打牛的動作，讓牛前行。搨、摸、拌是農民以不同的方式拉繩索控制牛：「搨」是指握住繩索的動作，讓牛自主往前走；「摸」是指拉繩索的動作，要牛轉彎或停止；「拌」是指甩動繩索碰觸牛身體的動作，要牛轉彎，動詞的用法如 3b。

這四個動詞皆是以手握繩索做出不同的動作產生差異的動詞，其中掙和拌很相似，差異性在力道大小，掙是用力甩繩，拌是輕輕甩繩。

9 發音人鄭蒞：阿蓮地區習慣拿藤條打牛，不拿牛鞭即「牛掙仔 [gu²⁴-sut²¹-a⁵³]」打牛，但犁田時不用藤條，駕駛牛車時才用。

3. a 人 駛 犁， 牛 擢 犁 犁田。
lan²⁴ sai⁵³ le²⁴, gu²⁴ tiəʔ²¹ le²⁴ le²⁴-ts^han²⁴.
b 用 索仔 拌 牛 予 牛 幹 正片。
ioŋ³³ səʔ²¹-a⁵³ puã³³ gu²⁴ ho³³ gu²⁴ uat²¹ tsiã²¹-piŋ²⁴.

第二類動詞中，「駛」是指操縱犁的整個過程，是人體一連串複雜動作的統稱，動詞的用法如 3a。「扞」是指手扶著犁柄（犁術）。

第三類動詞中，「擢」是指牛拉犁的動作，「犁」是犁將田土翻起的動作，但犁也可說是人操縱犁、牛拉犁翻土的一連串動作的統稱，如「犁田 [le²⁴-ts^han²⁴]」。

值得一提的是「揷、擢」在華語皆是指拉的動作，但在閩南語卻不相同，揷是人或動物面向著物品拉，擢是人或動物將繩索繞過肩背對著物品拉。

（六）割耙[kuaʔ²¹-pe³³]

割耙的構造為割耙橋、割耙頭、割耙齒等，如圖 10。割耙有大小不同的型制，一般是大型方耙，木框帶兩排鐵刀，前排有七片後排有八片相錯排列。用犁犁過的田滿布大土塊，須用割耙把大土塊割輾成細小土塊，以利於鬆土、整地。

割耙的操作方式是人駕駛牛來拖引割耙，人在後面操縱牛的方向，雙腳分開踩踏在割耙橋上，由牛隻拖行，利用人的重量使割耙齒深入田土，牛隻前行使割耙齒割碎土塊，如此反覆來往數回即可將土塊粉碎。

割耙的相關動詞可分為：第一類人駕駛牛的動詞有：揷、擢、揷、拌等；第二類人操作割耙的動詞有：踏；第三類牛牽引割耙的動詞有：擢、割 [kuaʔ²¹] 等。

相較割耙和犁的動詞差異性，「踏」是因駕駛方式不同而產生差異的動詞；「割」是因構造不同而產生差異的動詞，也就是兩者功能性不同之處，動詞的用法如 4，此句



圖 10 割耙
圖片來源：筆者拍攝修圖。

子的語意是農民踩站在割耙橋上，使割耙齒割碎土塊。

4. 人 踏 割耙 割 塗丸仔。
lan²⁴ taʔ⁵³ kuaʔ²¹-pe³³ kuaʔ²¹ tʰɔ²⁴-uan²⁴-a⁵³.

(七) 鐵牛仔[tʰiʔ²¹-gu²⁴-a⁵³]

拼裝車或耕耘機皆稱為「鐵牛仔」，拼裝車用來載運貨物；耕耘機用來犁田的機械化農具，阿蓮又稱之為「火犁仔[hue⁵³-le²⁴-a⁵³]



圖 11 鐵牛仔

圖片來源：教育部國語推行委員會，〈臺灣閩南語常用辭典〉。網址：http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/photo.jsp?holopicture=25021_f。

耕耘機於民國 44 年自美國引進「快樂農夫號」，其後國內有多家廠商開始自行製造，模仿耕牛拖帶犁具，兩輪行走，人步行於後的操作方式，¹⁰ 如圖 11。

與耕耘機相關的動詞分為：第一類駕駛耕耘機的動詞有駛、扞、揀、搨、摸等（已論述）；第二類耕耘機運轉的動詞有紡[pʰaŋ⁵³]。

耕耘機與犁動詞差異處在動力來源的改變，犁有牛拉，耕耘機以引擎帶動，兼需人力推、拉使其改變方向；翻土的方式亦不同，「紡」是指耕耘機轉動刀片來鬆土，動詞用法如 5。

5. 駛 火犁仔 紡塗。
sai⁵³ hue⁵³-le²⁴-a⁵³ pʰaŋ⁵³-tʰɔ²⁴.

(八) 耙仔[pe²⁴-a⁵³]

此農具為「培稜[pua³³-lin²⁴]

¹⁰ 馮丁樹，〈臺灣農業機械概論〉。資料檢索日期：2018 年 10 月 24 日。網址：<http://taiwan-agbook.blogspot.com/2008/04/chapter-2-farm-power.html>。

耙子的使用方法與犁相似，故相關動詞和犁相似，差異在操作犁叫做「駛犁」，操作耙子卻叫做「行耙仔 [kiä²⁴ pe²⁴-a⁵³]」。

二、種植用具

整完地後，接著就要將果樹的苗栽移植到田裡面，也可以直接將種子種植下去，這個種植歷程所需使用到的農具有「塗鏟 [t^hɔ²⁴-ts^hiam⁵³]」、「鐵搭耙仔 [t^hiʔ²¹-taʔ²¹-pe²⁴-a⁵³]」、「鋤頭」、「椽筆仔」等，其中鋤頭、椽筆仔因種植使用的頻率較整地時低，將它們歸類於整地用具，在此便不贅述。



圖 12 耙仔
圖片來源：筆者拍攝修圖。

(一) 塗鏟 [t^hɔ²⁴-ts^hiam⁵³]

塗鏟即為土鏟，阿蓮地區又叫「鏟仔 [ts^hiam⁵³-a⁵³]」，像小型的圓鍬，樣貌如圖 13。在園藝上常使用來鬆土、挖土、種植等，農民則在栽種種子、菜苗或矮小的苗栽時會使用到土鏟，若為大型的苗栽則使用圓鍬或鋤頭栽種。

土鏟之相關動詞可分：第一類拿起的預備動作，動詞有擗、提；第二類主要使用動作，動詞有鏟、黠、攪 [ts^hiam⁵³]、挖；第三類附加使用方式，動詞有掰 [pue⁵³]。

土鏟和圓鍬的使用方法非常相近，土鏟第二類動詞中「攪」可說是鏟和黠的綜合用法，不管是水平、垂直或是斜插入土中，皆可用攪。第三類的「掰」是用土鏟將泥土撥入凹洞回填，亦可用手指將土撥入回填，故研究者將掰歸為附加使用方式。



圖 13 塗鏟
圖片來源：筆者拍攝。

(二) 鐵搭耙仔[tʰiʔ²¹-taʔ²¹-pe²⁴-a⁵³]

鐵搭耙仔構造以木質手柄搭配金屬頭，樣貌如圖 14，是鋤頭和耙子的結合體，適合用來耙鬆土、挖小洞種植苗栽。

鐵搭耙仔的使用方式為手握柄，用耙子那一頭在栽種的地方鬆土，用鋤頭那一頭挖出小洞，種植苗栽後回填土。

鐵搭耙仔之相關動詞可分：第一類拿起的預備動作，動詞有擰、提；第二類主要使用方式，動詞有剷、掘、挖、耙。在主要使用方式中，鐵搭耙仔和鋤頭不同的是不用 hiam⁵⁵ 這動作，多了耙這功能，且鐵搭耙仔沒有鋤頭的附加使用方式。



圖 14 鐵搭耙仔
圖片來源：筆者拍攝。

三、管理用具

果樹成長過程中，農民需做除草、除蟲、嫁接、修枝、固定枝條、灌溉、施肥等管理工作。

除草常用到的農具有鋤頭、「噴霧器 [pʰun²¹-bu³³-kʰi²¹]

」等，除蟲也用噴霧器來噴灑農藥，或是修剪枝葉使果樹通風良好，害蟲就比較不易停留在果樹上，鳥類也會來幫忙吃害蟲。

嫁接常用到的農具有「刀仔 [tə⁵⁵-a⁵³]

」、「剪仔 [tsian⁵³-a⁵³]

」、「鋸仔 [ku²¹-a⁵³]

」等，因鋸子並非此處之必用工具，將其歸類於他處。

管理過程中，農夫根據經驗將多餘的雜枝及劣果除去，即是修枝、選果，常用到的農具有「刀仔」、「剪仔」等。修枝後，要把枝條固定好，避免被風折斷，要用到的農具有「管□ [koŋ⁵³-tsʰiaŋ²⁴]

」、「損槌仔 [koŋ²¹-tʰui²⁴-a⁵³]

」、「竹仔 [tik²¹-a⁵³]

」等，並以各種材質的繩子加以固定。

澆水、灌溉常用到的農具有「鋤頭」、「匏梯 [pu²⁴-hia⁵⁵]

」、「揸桶 [kuã³³-tʰaŋ⁵³]

」、「扁擔 [pun⁵³-tã⁵⁵]

」等。鋤頭已歸類為整地用具，此處不重複；扁擔收穫時使用頻率較頻繁，歸類於收穫用具。

植物在灌溉後施肥，有益肥料的吸收，從前的肥料需農夫想方設法取得，多數使用動物（人、豬、雞、羊）的排遺，但糞便不可直接施肥，要發酵後方可使用。糞便發酵時會加入稻草桿，用「尿稀 [jiə³³-hia⁵⁵]」、「尿桶 [jiə³³-tʰaŋ⁵³]」將糞尿潑灑在稻草上，一層糞尿一層稻草桿堆置發酵，使堆肥更富有多樣養分，發酵完畢的肥料使用「畚箕 [pun²¹-ki⁵⁵]」、「輪鼓車仔 [lian⁵³-ko⁵³-tsʰia⁵⁵-a⁵³]」等搬運，其中輪鼓車仔在收穫時使用頻率較此處頻繁，故歸類於收穫用具。

（一）噴霧器 [pʰun²¹-bu³³-kʰi²¹]

噴霧器又叫做「霧器桶 [bu³³-kʰi²¹-tʰaŋ⁵³]」，為噴灑農藥的器具，有方桶形和圓桶形，如圖 15，桶內裝農藥用，外接一條水管連接噴霧桿。

農民將噴霧器背在背上，左手按壓唧筒，右手拿噴霧桿噴灑農藥。故相關動詞可分：第一類拿起的預備動作，動詞有揸 [pʰai³³] 等；第二類主要使用方式，動詞有擻、搨 [hiap⁵³]、潑 [tsuã³³]、噴 [pʰun²¹] 等。

第一類動詞「揸」是指用肩膀或背部來負載物品。第二類動詞中「搨」是指按壓唧筒的動作；「潑、噴」皆是噴灑的意思，但是阿蓮較常說潑藥仔，不常說噴藥仔。



圖 15 噴霧器
圖片來源：筆者拍攝修圖。

（二）刀仔 [tə⁵⁵-a⁵³]

刀仔是小刀類的總稱，在本文是指稱接穗刀，農民慣用的接穗刀有弓蕉刀仔 [kiŋ⁵⁵-tsiə⁵⁵-tə⁵⁵-a⁵³]、水果刀。在嫁接果樹時鋒利的刀刃可切出平整的切口，助於提高嫁接的成功率。嫁接完後，農民又可順手拿刀將果樹上多餘的新芽割除，因割除的傷口平整接近樹皮，可免除一些之後管理上的麻煩。

刀仔的相關動詞可分：第一類拿起動作，動詞有擻、提；第二類主要使用方式，動詞有割、批 [pʰue⁵⁵]、削 [siaʔ²¹]、剗 [tʰai²⁴]、剗 [liə²⁴] 等。

第二類動詞中，「割、剷」皆是把東西切斷的意思，差異之處是割用來指切斷較粗較硬的東西，用法如 6a，剷用來指切斷較薄較軟的東西，用法如 6b；「批、削」皆是用刀削薄片的意思，批慣用在將個體削成薄片，如批竹筍 [p^hue⁵⁵ tik²¹ -sun⁵³]，削慣用在將個體表面表皮削去，如削甘蔗 [siaʔ²¹ kam⁵⁵ -tsia²¹]；「刨」是將完整的個體切割成多個個體，運用的技巧有切、割、削、剖等，用法如 6c。

- | | | | |
|--------------------|-----------------------------------|---------------------------------|---|
| 6. a 擗 | 刀仔 | 割 | 菜韭。 |
| giaʔ ⁵³ | tə ⁵⁵ -a ⁵³ | kuaʔ ²¹ | kiŋ ⁵⁵ -tsia ⁵⁵ . |
| b 擗 | 刀仔 | 剷 | 粿葉。 |
| giaʔ ⁵³ | tə ⁵⁵ -a ⁵³ | liə ²⁴ | kue ⁵³ -hiəʔ ⁵³ . |
| c 擗 | 刀仔 | 刨 | 樣仔。 |
| giaʔ ⁵³ | tə ⁵⁵ -a ⁵³ | t ^h ai ²⁴ | sua ³³ -a ⁵³ . |

(三) 剪仔[tsian⁵³ -a⁵³]

剪仔即是剪定鋏，在圖 16 左方為又稱為「鉸刀」剪 [ka⁵⁵ -tə⁵⁵ -tsian⁵³]，用來修剪樹葉、細枝，圖 16 右方兩把剪定鋏用來修剪枝條及在採收水果時，剪下水果使用。農民使用的是右方剪定鋏，故本文只針對此種剪定鋏加以探討。

剪定鋏的相關動詞可分：第一類拿起動作，動詞有擗、提；第二類主要使用方式，動詞有剪 [tsian⁵³]、鉸 [ka⁵⁵] 等。其中「剪、鉸」皆是剪的意思，但是阿蓮較常說鉸。



圖 16 剪仔
圖片來源：筆者拍攝。

(四) 管口[kɔŋ⁵³ -ts^hian²⁴]

kɔŋ⁵³ -ts^hian²⁴ 在樹林區稱做「塗銃仔 [t^hɔ²⁴ -ts^hiŋ²¹ -a⁵³]」，是農民豎立柱子前在地上挖洞用的工具，有木質長柄，下方有鐵製半圓桶狀的刀刃，樣貌如圖 17。

使用方法是握住長柄，使 kɔŋ⁵³ -ts^hian²⁴ 垂直地面鑿出柱狀洞穴，放入竹柱子回填泥土，並將回填的泥土夯實，確保柱子不倒。



$k\alpha\eta^{53}-ts^{h}ia\eta^{24}$ 的相關動詞可分：第一類拿起動作，動詞有擰、提；第二類主要使用方式，動詞有攪、沖 [$ts^{h}ia\eta^{24}$]、擢、搥 [$l\alpha\eta^{21}$]、舂 [$tsi\eta^{55}$] 等。「攪、沖」皆是鑿土的動作，「擢」是將土拉起的動作，「搥、舂」皆是指用長柄將土夯實的動作。



圖 17 $k\alpha\eta^{53}-ts^{h}ia\eta^{24}$

圖片來源：筆者拍攝。

（五）損槌仔 [$k\alpha\eta^{21}-t^{h}ui^{24}-a^{53}$]

損槌仔即是鐵槌，農民使用鐵槌釘柱子來搭棚架或固定樹苗，不讓樹苗被風吹倒。

損槌仔的相關動詞可分：第一類拿起動作，動詞有擰、提；第二類主要使用方式，動詞有損 [$k\alpha\eta^{21}$]、撼 [ham^{53}]、釘 [$ti\eta^{21}$]、敲 [$k^{h}a^{21}$]、碇 [$k^{h}ok^{53}$] 等。

第二類動詞皆為敲打之意，「撼、損、敲、碇」因敲打的力道有些微差異，撼的力道最強，之後遞減，「釘」專指敲打釘子或前端尖銳的棒子而使用。



高雄市立歷史博物館
KAOSIUNG MUSEUM OF HISTORY

（六）竹仔 [$tik^{21}-a^{53}$]

竹仔在本文是指竹竿，取成熟的 2-3 年生的竹子陰乾製成。小竹竿可做為樹苗的支架，在阿蓮又叫做「起仔 [$k^{h}i^{53}-a^{53}$]」；大竹竿可做柱子或棚架，若在竹竿上留一小段又枝成 Y 字型，即可當支撐柱，果實快成熟時，樹枝會下墜有斷掉的風險，農民就使用竹竿來支撐枝條和果實。

竹竿的相關動詞可分：第一類拿起動作，動詞有擰、提；第二類為主要使用方式，動詞有撐 [$t^{h}e^{21}$]、槌 [$ki\eta^{33}$]、拄 [$ts^{h}ai^{33}$] 等。撐、槌皆是支撐物品的動作，差異在「撐」是由下往上支柱另一個東西，「槌」是用東西支柱另一個東西或是兩個東西互相抵住、撐住，較常用在水平面的支撐；「拄」為豎立的動作。

（七）匏稀 [$pu^{24}-hia^{55}$]

匏稀為瓢瓜曬乾、剖半、去囊去子製成的天然舀水器，即是水瓢，如圖 18。在農業上，農民用匏稀澆水、澆水肥，或臨時用來盛裝小東西，如種子、肥料等。

匏稀的相關動詞可分：第一類拿起動作，動詞有擰、提、揸 [$p^{h}a\eta^{24}$] 等；第二類主要

使用方式，動詞有潑[p^huaʔ²¹]、沃[ak²¹]、舀[iũ⁵³]；第三類附加使用方式，動詞有囤[k^hŋ²¹]、貯[te⁵³]等。

第一類動詞中的掙與擻、提不同之處為「掙」必須將物品至於手心上端拿著。第二類動詞中的「潑」是指將液體潑灑的動作；「沃」是指將液體由上而下灑落的動作；「舀」是將液體舀起的動作。第三類動詞中「囤」在此是存放的動作，「貯」是盛裝的動作。

（八）掙桶[kuã³³-t^haŋ⁵³]

掙桶又叫做「杉仔桶[sam⁵⁵-a⁵³-t^haŋ⁵³]」、「拔桶[puaʔ⁵³-t^haŋ⁵]」，即是水桶，如圖 19。

旱田無完善的灌溉溝渠，需農民拿水桶提水到田間，再用匏稀澆水。故掙桶的相關動詞有掙[kuã³³]、倒[tə²¹]、潑等，其中「掙」是指手透過繩索或提把將器具提起來，「倒」是將器具內的東西傾倒出來。



圖 18 匏稀

圖片來源：教育部國語推行委員會，〈臺灣閩南語常用辭典〉。網址：http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/photo.jsp?holopicture=24408_f。



圖 19 掙桶

圖片來源：陳素雲，〈臺灣閩南語傳統農具詞彙研究——以新北市樹林區為例〉，頁 77。

（九）畚箕[pun²¹-ki⁵⁵]

畚箕是竹篾或藤蔓編織製成，形狀像 U 字形，後面成拱形結構，逐漸向前延伸和地面平行，具有很大的深度，泥土、穀物可以容易地裝入，且邊上有兩個短的把柄便於搬運，如圖 20。

畚箕主要用來挑堆肥、撒播堆肥，用扁擔挑運或以兩手握畚箕把柄搬運。也可以用做揚去谷糠或盛物的器具或搬運土石的器具，是農業社會中不可或缺的生活器物。有句俗諺說：「頂司管下司，鋤頭管畚箕。」可見鋤頭、畚箕大都相伴在一起使用，是農夫慣用的搭配。



圖 20 畚箕

圖片來源：筆者拍攝。

畚箕的相關動詞可分：第一類拿起動作，動詞有提、揸、捧等；第二類主要使用方式，動詞有貯、摒 [piã²¹]、倒等。第三類附加使用方式，動詞有囤。

第二類動詞中「摒」是傾倒之意，與「倒」相同，兩者的差異在於摒較常用於傾倒廢棄物的語句，倒用於傾倒任何物品，還有摒傾倒的力道比倒大，動作介於潑灑與傾倒之間。

（十）尿梯[jiə³³-hia⁵⁵]

尿梯有根長竹竿當柄，前方裝置一個鐵製水瓢，樣貌如圖 21。農民用尿梯來舀起糞坑裡的大肥（大小便），放入尿桶中挑或提到田裡施肥。



圖 21 尿梯

圖片來源：陳素雲，〈臺灣閩南語傳統農具詞彙研究——以新北市樹林區為例〉，頁 79。

尿梯的相關動詞可分：第一類拿起動作，動詞有擗；第二類主要使用方式，動詞有舀、沃、潑等。

尿梯的主要使用方式和匏梯相同，但因構造不同，故拿起的動作不同；尿梯為專用液體之工具，故亦無匏梯附加使用方法。

（十一）尿桶[jiə³³-tʰaŋ⁵³]

尿桶阿蓮地區又叫做「耳桶 [hi³³-tʰaŋ⁵³]」，是室內排泄用器，農民用來收集人的排洩物做為肥料。尿桶和揸桶相似，沒有提把，但有兩個可穿繩的提耳，上面還有蓋子，可防止臭氣四溢，如圖 22。

尿桶的相關動詞有揸、倒、潑等，和揸桶相同故不贅述。



圖 22 尿桶

圖片來源：陳素雲，〈臺灣閩南語傳統農具詞彙研究——以新北市樹林區為例〉，頁 79。

四、收穫用具

收穫過程可分為採收及搬運，不同的農作物採收的方式不同，不同區域的採收方式也有差異，此小節以收錄阿蓮地區的收穫用具為主。

(一) 鏢仔[keʔ²¹-a⁵³]

鏢仔為鐵製彎刀，有木質柄，一般木柄的長度為 20-50 公分長，若除草必要時，可換上約一公尺長的柄，樣貌如圖 23。

在阿蓮地區，鏢仔又分為「草鏢仔 [ts^hau⁵³-keʔ²¹-a⁵³]



圖 23 鏢仔竊
圖片來源：筆者拍攝。

和「柴鏢仔 [ts^ha²⁴-keʔ²¹-a⁵³]

鏢仔的相關動詞可分：第一類為拿起動作，動詞有擡、提；第二類為主要使用方式，動詞有破 [p^hua²¹]、剉 [ts^hə²¹]、剷 [p^hut²¹]、割、剷 [lan²⁴]、削等。

第二類動詞中「破」是剖開、劈開；剉、剷皆是砍的動作，差異在使用的工具，「剷」只能用在刀子砍的句型，且砍的東西為枝條較軟之物，用法如 7a，「剉」則刀斧皆可用，句型如 7b、7c，句型 7d 則是錯誤用法；「剷」是用刀子削掉、剔除物體表面之物。

- | | | | |
|--------|---------------------|---|---|
| 7. a 擡 | 鏢仔 | 剷 | 草。 |
| | giaʔ ⁵³ | keʔ ²¹ -a ⁵³ | kuaʔ ²¹ ts ^h au ⁵³ . |
| b 擡 | 鏢仔 | 剉 | 柴。 |
| | giaʔ ⁵³ | keʔ ²¹ -a ⁵³ | ts ^h ə ²¹ ts ^h a ²⁴ . |
| c 擡 | 斧頭 | 剉 | 柴。 |
| | giaʔ ⁵³ | pɔ ⁵³ -t ^h au ²⁴ | ts ^h ə ²¹ ts ^h a ²⁴ . |
| d * 擡 | 斧頭 | 剷 | 草。 |
| | *giaʔ ⁵³ | pɔ ⁵³ -t ^h au ²⁴ | kuaʔ ²¹ ts ^h au ⁵³ . |

（二）斧頭[pɔ⁵³-t^hau²⁴]

斧頭的構造是一根木棍把手接著一塊鐵製梯形刀片，主要的用途是用來砍樹或劈柴火，樣貌如圖 24。

斧頭的相關動詞可分：第一類為拿起動作，動詞有擡、提；第二類為主要使用方式，動詞有斧[pɔ⁵³]、破、剝等。其中「斧」是用斧頭劈下的動作。



圖 24 斧頭
圖片來源：筆者拍攝。



圖 25 鋸仔
圖片來源：筆者拍攝。

（三）鋸仔[ku²¹-a⁵³]

鋸仔的基本構造分為鋸柄、鋸身，鋸身又分成鋸齒及鋸背，鋸齒交叉向兩旁傾斜，此設計是為了鋸物時，產生比鋸身寬大的鋸縫，避免物體夾住鋸仔而無法使用，樣貌如圖 25。

農民砍樹或竹子時會使用鋸仔，為了讓樹枝切面平整或為了省力拿鋸仔將粗樹枝、竹子鋸成段。

鋸仔的相關動詞可分：第一類為拿起動作，動詞有擡、提；第二類為主要使用方式，動詞為鋸[ku²¹]。

（四）絞仔[ka⁵³-a⁵³]

絞仔是早期農民為了採收高處荔枝或龍眼果實就地取材製成的農具，農民在竹節處削出 7 字形的缺口，以鐵線網綁竹節使其更堅固耐用，樣貌如圖 26。

採果時，農民拿絞仔使缺口靠近果實上方的細樹枝勾含住，後轉動、拉扯絞仔使果實上方的細樹枝斷裂，再將勾住果實的絞仔放低至地面，取下果實。



圖 26 絞仔
圖片來源：筆者拍攝。

絞仔的相關動詞可分：第一類為拿起動作，動詞有擗、提；第二類為主要使用方式，動詞為絞 [ka⁵³]、摸、掣 [ts^huaʔ²¹]。

第二類動詞中「絞」為帶有螺旋狀轉動的動作；「摸、掣」皆為拉扯的動作，差異在拉扯時間長短，摸的時間較長。

（五）稀仔[hia⁵⁵-a⁵³]

稀仔是長竹竿的末端綁上一個網狀袋，猶如撈魚網，如圖 27。講究的農民會在粗鐵絲前端折出一個小凹槽，便於採收高處的果實，如芒果、棗子、人蔘果……等。

使用方式是農民拿稀仔靠近果實上方的果柄，讓網子的凹口勾含住果柄後，搖動稀仔使成熟的果實掉落網子內，再將稀仔放低至地面，取出網內的果實。若要用稀仔採收未成熟的果實，要以拉扯稀仔的方式採果實，未成熟的果實才會掉落。

稀仔的相關動詞可分：第一類為拿起動作，動詞有擗、提；第二類為主要使用方式，動詞為稀 [hia⁵⁵]、摸、掣。其中「稀」為撈取的動作。



圖 27 稀仔
圖片來源：筆者拍攝。

（六）輪鼓車仔[lian⁵³-ko⁵³-ts^hia⁵⁵-a⁵³]

輪鼓車仔是單輪的手推車，樣如圖 28，有車斗的用來運土或堆肥之類，無車斗的用來運送貨物、水果。

輪鼓車仔的相關動詞有揀、搨、摸等，與駕駛鐵牛仔動作相同不贅述。



圖 28 輪鼓車仔
圖片來源：筆者拍攝修圖。

（七）扁擔[pun⁵³-tā⁵⁵]

扁擔是用竹子做的長扁形工具，中間寬兩端窄，兩端向上彎翹或凹陷，可將所擔物件綁上繩子掛在扁擔兩端，如圖 29。農民常用扁擔挑土、水、肥料、農作物等。

扁擔的相關動詞有擡、擔[tā⁵⁵]，「擔」是指用肩挑物的動作。



圖 29 扁擔
圖片來源：筆者拍攝。



圖 30 籠仔
圖片來源：筆者拍攝。

（八）籠仔[lan⁵³-a⁵³]

籠仔以竹篾編成的籃子，在兩邊繫上提繩，可背在肩上行走，樣如圖 30。農民採摘水果時，在籃底鋪報紙避免果皮受傷，一邊採一邊將水果放入背籃中。

籠仔的相關動詞有揸、揸、貯、倒等，這些動詞已論述不贅述。

肆、結語

農具的操作方式是一複雜的歷程，由靜止到運作的每個歷程須使用身體各個部位產生多個動作搭配完成，不同的使用方式產生不同的動作，不同的動作產生不同的動詞詞彙，即使是相同的動作也因細微的差異衍生不同的動詞。

如揸[giu⁵³]、擢[tioʔ²¹]在華語皆是指拉的動作，但在閩南語卻不相同，揸是人或動物面朝著物品拉，擢是人或動物將繩索繞過肩背對著物品拉。且說鋤頭這農具就有 13 個相關動詞，由此可知，農具使用方式之動詞的複雜程度不可一言以蔽之，亦顯示出閩南語動詞詞彙使用的細膩度，農夫可透過不同動詞的語意向他人傳達他如何使用農具，藉此與他人溝通或傳承下一代。

且許多傳統的詞彙已漸漸被世人遺忘，筆者出生於 70 年代，在調查語料的過程中，

發音人講述的詞彙或動詞，有些聞所未聞，有些聽起來很陌生，還聽到有些動詞的用法與筆者的認知差異甚遠。如拿取這動詞，擲（giaʔ⁵³）和提（tʰeʔ⁵³）對筆者來說是可相互通用的，調查後得知，對於出生於 40、50 年代前的人這兩個動詞是不可通用的。

據學者楊秀芳所著寫：

……例如從前碾米店賣米叫 tʰio³bi²「糶米」，向碾米店買米叫 tiaq⁸bi²「糶米」，年輕一代已經少有人知了。……so¹chau²「拞草」（用手摩拞田土以除雜草）、tʰuan²chau²「鏟草」……等等農業社會常用的語彙，也隨著農業人口的逐漸減少、農耕方式的改變，其語意分別及用法，漸漸少為年輕一代所知了。¹¹

此種語言現象與筆者所調查的現況相同，因為時代變遷，臺灣由農業立國變成工商服務業的社會型態，年輕一代越來越少人使用農具，甚至未曾接觸農具。希望藉由此調查能讓人們重新認識農具並瞭解農具的使用方法，並為地方留下語音紀錄、保留在地語音及地方文化，亦希望彙整以後的資料能夠做為鄉土教學課程的參考資料。



11 楊秀芳，〈臺灣閩南語語法稿〉（臺北：大安，1991），頁 2-3。



參考書目／

一、專書

- 林熊祥主修（1954），《臺灣省通志稿·卷四經濟志農業篇》。臺北：臺灣省文獻委員會。
- 楊秀芳（1991），《臺灣閩南語語法稿》。臺北：大安。
- 顧復（1975），《農具學》。臺北：臺北商務。

二、論文

- 陳光輝（2002），〈台灣傳統犁耕機具發展之研究〉。屏東：國立屏東科技大學機械工程系研究所碩論文。
- 陳素雲（2013），〈臺灣閩南語傳統農具詞彙研究——以新北市樹林區為例〉。臺北：國立臺灣師範大學臺灣語文學系在職進修專班碩士論文。

三、網路資料

- 教育部國語推行委員會《臺灣閩南語常用辭典》。資料檢索日期：2018 年 10 月 25 日。網址：http://twblg.dict.edu.tw/holodict_new/index.html。
- 高雄市阿蓮區公所。資料檢索日期：2018 年 10 月 20 日。網址：<https://alian.kcg.gov.tw/Default.aspx>。
- 馮丁樹，〈臺灣農業機械概論〉。資料檢索日期：2018 年 10 月 24 日。網址：<http://taiwan-agbook.blogspot.com/2008/04/chapter-2-farm-power.html>。
- 雲林 100 張歷史老照片。資料檢索日期：2018 年 10 月 25 日。網址：<https://get.google.com/albumarchive/112089278718005855137/album/AF1QipNKxk06vporOCiFsnGY2ksaAHP2PHEWjY28sJyF>。

附錄一 農具詞彙表／

農具詞彙 (IPA)	相關動詞	新北市樹林區農具詞彙的說法
鋤頭 ti ²⁴ -t ^h au ²⁴	擰、提、剷、掘、hiam ⁵⁵ 、挖、撼、砑、耙、撥、培、破、糊	鋤頭 ti ²⁴ -t ^h au ²⁴
石掘仔 tsieŋ ⁵³ -kut ⁵³ -a ⁵³	擰、提、掘、挖、hiam ⁵⁵ 、撬	尖喙掘仔 tsiam ⁵⁵ -ts ^h ui ²¹ -kut ⁵³ -a ⁵³
掘仔 kut ⁵³ -a ⁵³ 又叫□仔 hiam ⁵⁵ -a ⁵³	擰、提、掘、挖、hiam ⁵⁵ 、撬	掘仔 kut ⁵³ -a ⁵³
椽筆仔 ian ²⁴ -pit ²¹ -a ⁵³	擰、提、鋤、黝、挖、踏	沙挑 sua ⁵⁵ -t ^h ie ⁵⁵
犁 le ²⁴	挫、搥、摸、拌、駛、扞、擢、犁	犁 le ²⁴
割耙 kuaŋ ²¹ -pe ³³	挫、搥、摸、拌、踏、擢、割	割耙 kuaŋ ²¹ -pe ³³
鐵牛仔 t ^h iŋ ²¹ -gu ²⁴ -a ⁵³ 又叫火犁仔 hue ⁵³ -le ²⁴ -a ⁵³	駛、扞、揀、搥、摸、紡	鐵牛仔 t ^h iŋ ²¹ -gu ²⁴ -a ⁵³
耙仔 pe ²⁴ -a ⁵³	挫、搥、摸、拌、行、扞、擢、犁	
塗鏟 t ^h ɔ ²⁴ -ts ^h iam ⁵³ 又叫鏟仔 ts ^h iam ⁵³ -a ⁵³	擰、提、鋤、黝、撼、挖、掰	塗鏟 t ^h ɔ ²⁴ -ts ^h iam ⁵³
鐵搭耙仔 t ^h iŋ ²¹ -taŋ ²¹ -pe ²⁴ -a ⁵³	擰、提、剷、掘、挖、耙	鐵搭耙仔 t ^h iŋ ²¹ -taŋ ²¹ -pe ²⁴ -a ⁵³
噴霧器 p ^h un ²¹ -bu ³³ -k ^h i ²¹ 又叫霧器桶 bu ³³ -k ^h i ²¹ -t ^h aŋ ⁵³	揸、擰、協、濺、噴	霧器桶 bu ³³ -k ^h i ²¹ -t ^h aŋ ⁵³
刀仔 tɔ ⁵⁵ -a ⁵³	擰、提、割、批、削、刨、剗	
剪仔 tsian ⁵³ -a ⁵³	擰、提、剪、鉸	花剪 hue ⁵⁵ -tsian ⁵³
管□ kɔŋ ⁵³ -ts ^h ian ²⁴	擰、提、攪、沖、擢、搥、春	塗銃仔 t ^h ɔ ²⁴ -ts ^h iŋ ²¹ -a ⁵³
擰槌仔 kɔŋ ²¹ -t ^h ui ²⁴ -a ⁵³ 又叫鐵槌 t ^h iŋ ²¹ -t ^h ui ²⁴	擰、提、擰、撼、釘、敲、砑	擰槌仔 kɔŋ ²¹ -t ^h ui ²⁴ -a ⁵³
竹仔 tik ²¹ -a ⁵³ 又叫起仔 k ^h i ⁵³ -a ⁵³	擰、提、劈、槌、筵	
匏桶 pu ²⁴ -hia ⁵⁵	擰、提、揸、潑、沃、舀、園、貯	匏桶 pu ²⁴ -hia ⁵⁵
揸桶 kuā ³³ -t ^h aŋ ⁵³ 又叫拔桶 puaŋ ⁵³ -t ^h aŋ ⁵³ 、 杉仔桶 sam ⁵⁵ -a ⁵³ -t ^h aŋ ⁵³	揸、倒	揸桶 kuā ³³ -t ^h aŋ ⁵³



(續上表)

農具詞彙 (IPA)	相關動詞	新北市樹林區農具詞彙的說法
畚箕 pun ²¹ -ki ⁵⁵	提、揸、揸、貯、摒、倒	畚箕 pun ²¹ -ki ⁵⁵
尿桶 jie ³³ -hia ⁵⁵	擲、舀、沃、潑	尿桶 jie ³³ -hia ⁵⁵
尿桶 jie ³³ -t ^h an ⁵³ 又叫耳桶 hi ³³ -t ^h an ⁵³	揸、倒、潑	尿桶 jie ³³ -t ^h an ⁵³ / liə ³³ -t ^h an ⁵³
草鋤仔 ts ^h au ⁵³ -ke [?] ²¹ -a ⁵³ 又叫鋤仔 ke [?] ²¹ -a ⁵³	擲、提、破、剝、剝、割、剝、削	草鋤仔 ts ^h au ⁵³ -ke [?] ²¹ -a ⁵³
柴鋤仔 ts ^h a ²⁴ -ke [?] ²¹ -a ⁵³ 又叫鋤仔 ke [?] ²¹ -a ⁵³	擲、提、破、剝、剝、割、剝、削	
斧頭 po ⁵³ -t ^h au ²⁴	擲、提、斧、破、剝	斧頭 po ⁵³ -t ^h au ²⁴
鋸仔 ku ²¹ -a ⁵³	擲、提、鋸	鋸仔 ku ²¹ -a ⁵³ / ki ²¹ -a ⁵³
絞仔 ka ⁵³ -a ⁵³	擲、提、絞、揸、掣	
梘仔 hia ⁵⁵ -a ⁵³	擲、提、梘、揸、掣	
輪鼓車仔 lian ⁵³ -ko ⁵³ -ts ^h ia ⁵⁵ -a ⁵³	揸、擲、揸	
扁擔 pun ⁵³ -tā ⁵⁵	擲、擔	扁擔 pun ⁵³ -tā ⁵⁵ / pin ⁵³ -tā ⁵⁵
籠仔 lan ⁵³ -a ⁵³	揸、揸、貯、倒	